

كلية الآداب
قسم الآثار



تقدمة الحقل (*sht*) في المعابد المصرية

في العصرين اليوناني والروماني

الجزء الأول

رسالة مقدمة للحصول على درجة الماجستير في الآثار المصرية القديمة

اعداد

إسلام مصطفى الوكيل

المُعِد بقسم الآثار

تحت إشراف

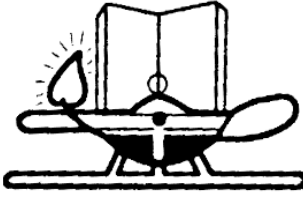
أ.م.د. علي عبد الحليم علي

أ.د. شافية عبد اللطيف بدير

أستاذ مساعد الآثار المصرية القديمة
بكلية الآداب - جامعة عين شمس

أستاذ الآثار المصرية القديمة بكلية
الآداب - جامعة عين شمس

القاهرة، ٢٠١٨ م



كلية الآداب
قسم الآثار



اسم الطالب: إسلام مصطفى شحاتة عبد العاطي الوكيل.

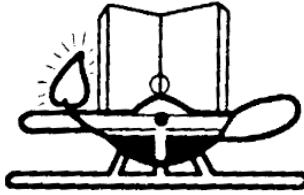
الدرجة العلمية: ماجستير.

القسم التابع له: الآثار.

اسم الكلية: الآداب.

الجامعة: عين شمس.

سنة المنح: ٢٠١٨ م.



كلية الآداب

قسم الآثار



رسالة ماجستير

اسم الطالب: إسلام مصطفى شحاتة عبد العاطي الوكيل

عنوان الرسالة: مقدمة الحقل (*shf*) في المعابد المصرية في العصرين اليوناني والروماني

اسم الدرجة (ماجستير)

لجنة الإشراف

- أ.د. شافية عبد اللطيف بدير: أستاذ الآثار المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة عين شمس.
أ.م.د. علي عبد الحليم علي: أستاذ مساعد الآثار المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة عين شمس.
أ.د. علي عمر عبد الله: أستاذ الآثار المصرية القديمة - كلية السياحة والفنادق - جامعة حلوان.
أ.م.د. أشرف محمد فتحي: أستاذ مساعد الآثار المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة عين شمس.

تاريخ البحث: / / ٢٠١١م

الدراسات العليا

أُجيزت الرسالة بتاريخ

٢٠١١م / /

موافقة مجلس الجامعة

٢٠١١م / /

ختم الإجازة

٢٠١١م / /

موافقة مجلس الكلية

٢٠١١م / /

شكر وتقدير

أحمد الله سبحانه وتعالى وأشكر فضله أن وفقني في إتمام هذا العمل المتواضع، وأتوجه بأسمى آيات الشكر والتقدير إلى أستاذتي الفاضلة، أ.د. شافية عبد اللطيف بدير، التي تعجز كلمات الشكر والتقدير عن التعبير عن مدي شكري وامتناني لها، فهي بالنسبة لي المثل الأعلى في عديد من الأمور، وخاصة على الصعيد العلمي في مجال علم المصريات بوجه عام، واللغة المصرية القديمة في العصرين اليوناني والروماني بشكل خاص، وكان لبراعتها في هذا التخصص وحباها له، كبير الأثر في نفسي، حيث كان أحد الأسباب التي أثارت شغفي وفضولي لمعرفة المزيد عنه، فلم يكن الملل أو الكلال ليُصيبها عند الحديث أو البحث عن أحد محاور هذا التخصص، وهي صاحبة الفضل في اختيار موضوع البحث وقد شرفتني بموافقة الإشراف على هذه الرسالة، ولم تأل جهداً في إسداء النصح والتوجيه وتقديم يد العون وتذليل كل الصعاب بروح الأم قبل المعلم، ولم تبخل على بجهد أو وقت وإمداد بالمراجع العلمية، فأدعو الله أن يُزيدها علماً وأن يُمتعها بدوام الصحة والعافية ويجزيها عني خير الجزاء.

والشكر موصول لأستاذي، أ.م.د. علي عبد الحليم علي، لتفضل سيادته بقبول الإشراف على الرسالة، فهو يُعد بالنسبة لي معلماً ناصحاً وأخاً أكبر، وكثيراً ما أنهكته بنقاشاتي وتساؤلاتي وأفكاري، وكان دائماً رحب الصدر، ومُقدماً ليد العون والمساعدة في جميع مراحل البحث، فله مني جزيل الشكر والتقدير، وأسأل الله أن يُزيده علماً وأن يمتعته بدوام الصحة والعافية ويجزيه عني خير الجزاء.

كما أتقدم بالشكر والتقدير لأستاذي أ.م.د. أشرف محمد فتحي، لتفضل سيادته بقبول الاشتراك في لجنة المناقشة، وإنه لمن دواعي سروري أن يُناقشني أستاذي ومثلي الأعلى، الذي كان له الفضل الأول في حبي للغة المصرية القديمة، بكافة خطوطها وأشكالها، فهو بالنسبة لي ليس أستاذاً في علوم المصريات فحسب، بل إنه خير أستاذ في العديد من المجالات لما لديه من علم وثقافة في مختلف المجالات، وقد عهدته دائماً مُقدماً ليد العون والمساعدة لي ولجميع زملائي، فله مني جزيل الشكر والتقدير، وأسأل الله أن يُزيده علماً وأن يمتعته بدوام الصحة والعافية ويجزيه عني خير الجزاء.

إن شكري موصولاً أيضاً إلى السيد الأستاذ الدكتور/ علي عمر عبد الله، أستاذ الآثار المصرية بكلية السياحة والفنادق، جامعة حلوان، وذلك لتفضل سيادته بقبول الاشتراك في لجنة المناقشة، فقد كانت لتعليقاته وتوجيهاته ومناقشته أثراً في متن هذه الرسالة، فله مني جزيل الشكر والتقدير، وأسأل الله أن يُزيده علماً وأن يمتعه بدوام الصحة والعافية ويجزيه عني خير الجزاء.

كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى السيد الأستاذ الدكتور/ حسن سليم، أستاذ الآثار المصرية القديمة بكلية الآداب، جامعة عين شمس، والذي تتلمذت على يديه وزرع في نفسي حب الآثار المصرية القديمة، فلم يتأخر عن تقديم العون والمساعدة لي ولزملائي للانتهاء من رسائلنا وأبحاثنا على الوجه الأكمل، فله مني جزيل الشكر والتقدير، وأسأل الله أن يُزيده علماً وأن يمتعه بدوام الصحة والعافية ويجزيه عني خير الجزاء.

كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى السيد الأستاذ الدكتور/ مصطفى زايد، رئيس قسم الآثار، وذلك لتذليله جميع العقبات أمامي وأمام زملائي للانتهاء من رسائلنا وأبحاثنا على الوجه الأكمل، فله مني جزيل الشكر والتقدير، وأسأل الله أن يُزيده علماً وأن يمتعه بدوام الصحة والعافية ويجزيه عني خير الجزاء.

كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى ساعدني في إتمام هذه الدراسة وأخص بالذكر كل من Prof. Françoise Labrique والسيدة Anna Dékány والسيدة Agnès Macquin مديرة مكتبة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية والعاملين بها، وكذلك أتقدم بالشكر إلى زملائي دكتور/ إيمان نُصير، ودكتور/ محمد إبراهيم، وأستاذة/ شروق شهادة، وأستاذة/ سلوى أبو النصر، وأستاذة/ مارتينا جورج، فلهم مني كل الشكر والتقدير.

وفي النهاية أتقدم بخالص الشكر بتحية من القلب إلى عائلتي الكريمة؛ ذلك الجندي المجهول، الذي لولاه لما خطى المرء خطوة واحدة في تحقيق أحلامه وطموحاته، وأخص بالذكر جدتي وجدي وأخت جدي وأخي الأكبر وزوجتي الحبيبة رفيقة دربي.

قائمة المحتويات

أ-ث	المقدمة
ج-ز	التمهيد
	الجزء الأول: ترجمة النصوص والدراسة التحليلية
	ترجمة نصوص معبد إدفو
٥	النص الأول E. II, 4, 13-5, 7
٨	النص الثاني E. II, 7, 7-18
١١	النص الثالث E. II, 118, 5-14
١٣	النص الرابع E. II, 148, 18-149, 6
١٦	النص الخامس E. II, 151, 5-11
١٨	النص السادس E. IV, 67, 15-68, 13
٢١	النص السابع E. IV, 223, 12-224, 14
٢٦	النص الثامن E. V, 145, 6-146, 3
٢٩	النص التاسع E. V, 251, 5-16
٣٢	النص العاشر E. V, 334, 12
٣٣	النص الحادي عشر E. V, 363, 8-14
٣٥	النص الثاني عشر E. V, 365, 11-17
٣٧	النص الثالث عشر E. VI, 260, 8-262, 2
٤٠	النص الرابع عشر E. VII, 71, 2-18
٤٣	النص الخامس عشر E. VII, 85, 13-86, 17
٤٦	النص السادس عشر E. VII, 215, 15-220, 3

٤٨	E. VII, 246, 10-251, 9	النص السابع عشر
٥٢	E. VIII, 8, 14-9, 17	النص الثامن عشر
٥٦	E. VIII, 17, 7-18, 8	النص التاسع عشر
٥٩	E.XV 25, 12-26, 9	النص العشرون
٦٢	E. XV, 30, 4-16	النص الواحد والعشرون
٦٤	E. Mammisi, 211, 20-22	النص الثاني والعشرون
٦٥	E. Mammisi, 213, 3-5	النص الثالث والعشرون

ترجمة نصوص معبد دندرة

٦٩	D. I, 77, 18-78, 7	النص الرابع والعشرون
٧١	D. I, 84, 9-15	النص الخامس والعشرون
٧٢	D. I, 104, 4-17	النص السادس والعشرون
٧٥	D.I 136, 4-17	النص السابع والعشرون
٧٨	D. II, 4, 15-5, 14	النص الثامن والعشرون
٨٠	D. III, 181, 12-182, 2	النص التاسع والعشرون
٨٢	D. IV, 51, 16-52, 6	النص الثلاثون
٨٤	D. IV, 54, 11-55, 4	النص الحادي والثلاثون
٨٦	D. VI, 10, 13-11, 5	النص الثاني والثلاثون
٨٨	D. VI, 44, 10-45, 5	النص الثالث والثلاثون
٨٩	D. VII, 139, 8-18	النص الرابع والثلاثون
٩٠	D. 9, 5, 14-6, 7	النص الخامس والثلاثون
٩٢	D. IX, 11, 5-12	النص السادس والثلاثون
٩٣	D. IX, 102, 11-103, 2	النص السابع والثلاثون

٩٥	D. IX, 107, 17-108, 12	النص الثامن والثلاثون
٩٨	D. IX, 110, 17- 111, 4	النص التاسع والثلاثون
٩٩	D. IX, 242, 5-15	النص الأربعون
١٠١	D. IX, 245, 6-15	النص الحادي الأربعون
١٠٣	D. IX, 259, 9-13	النص الثاني والأربعون
١٠٤	D. IX, 260, 16 – 261, 4	النص الثالث والأربعون
١٠٥	D. XI, 110, 5-14	النص الرابع والأربعون
١٠٧	D. XI, 114, 4-15	النص الخامس والأربعون
١٠٨	D. XII, 105, 10-106, 14	النص السادس والأربعون
١١١	D. XII, 225, 3-226, 5	النص السابع والأربعون
١١٣	D. XIV 112, 2-113, 7	النص الثامن والأربعون
١١٥	D. XIV 166, 7-167, 9	النص التاسع والأربعون
١١٧	D. XV, 190, 6-14	النص الخمسون
١١٩	D. XV, 194, 4-15	النص الحادي والخمسون
١٢٠	La porte d'Isis Nr. 43	النص الثاني والخمسون
١٢٢	La porte d'Isis Nr. 44	النص الثالث والخمسون
١٢٤	La chapelle de la barque, 88	النص الرابع والخمسون
١٢٥	La chapelle de la barque, 90	النص الخامس والخمسون
١٢٩		الدراسة التحليلية
١٧٣		الخاتمة
١٧٧		المراجع
٣٢١-١٩٧		الجزء الثاني: الأصول الهيروغليفية والمناظر

الجزء الأول

ترجمة النصوص والدراسة التحليلية

ترجمة نصوص معبد إدفو

